

Mesdames et messieurs, chers hôtes!

Le Colloque international *Lucien Tesnière, linguiste européen et slovène* est organisé à l'occasion du centenaire de la naissance de ce grand linguiste, dédié à un homme qui assista en fait aux débuts de l'Université de Ljubljana; son inauguration eut lieu le 3 décembre 1919.

Lucien Tesnière était déjà, à son arrivée à Ljubljana, une personnalité formée. Son contrat de travail, soigneusement gardé dans les archives de l'université, nous donne des renseignements quant au déroulement de ses études: il réussit son bac en 1910 à Caen, obtint sa licence en 1913 à Paris et son diplôme d'Etudes Supérieures en 1914, *summa cum laude*; il réussit son agrégation en 1919, devenant ainsi agrégé de l'Université de Paris.

C'est avec grand plaisir que je constate que la France a, en 1920, envoyé un lecteur de français d'une telle envergure dans une petite ville de province comme la nôtre, très peu connue, mentionnée çà et là dans les rapports du général Marmont du temps des provinces illyriennes.

Le conseil de l'Université, lors de sa session du 14 octobre 1920, sur proposition du doyen de la Faculté des Lettres, le professeur dr. Ivan Prijatelj, prit à l'unanimité la décision suivante: "Tesnière, agrégé de l'Université de Paris, est admis au poste de professeur de langue et littérature françaises." Son statut fut confirmé le 23 novembre 1920, lors de la 3ème session ordinaire du Conseil de la Faculté. Il fut ainsi admis au poste de maître de conférences, chargé des cours de langue et littérature françaises.

Le Ministère de l'Education nationale du royaume des Serbes, Croates et Slovènes, dans son décret no 8851 du 7 décembre 1920, lui accorda la *veniam legendi*, lui conférant ainsi le titre de professeur agrégé.

La fonction officielle de Tesnière à son arrivée à Ljubljana était celle de lecteur de français, mais il fut bien plus que cela. En tant que lecteur, Lucien Tesnière fut évidemment chargé des exercices de langue moderne (ou *de nouveau français* - appellation officielle de l'époque), tout en étant également chargé des cours et du séminaire de la littérature française du XIXème siècle, se consacrant plus particulièrement à *La main enchantée* de Gérard de Nerval et aux *Lettres de mon moulin* d'Alphonse Daudet. Il consacra, dans les années 1921/22, une heure par semaine à l'étude de Daudet.

Il ne faut pas non plus oublier son apport précieux dans le domaine de la traduction. Il traduisit en effet des oeuvres littéraires du slovène en français comme par exemple *Moje življenje* (Ma vie) d'Ivan Cankar.

Son activité pédagogique mériterait déjà, à elle seule, toute notre reconnaissance, mais ses qualités ne s'arrêtent pas là, tout au contraire. Attiré également à Ljubljana par l'intérêt qu'il portait aux langues slaves, il publia de nombreux traités scientifiques. On

retrouve dans son contrat de travail, sous la rubrique 'Activités littéraires, scientifiques et artistiques' les publications suivantes:

- à partir de 1922: la *Chronique slovène* dans la *Revue des Etudes Slaves*
- *Sur le tricentenaire de la naissance de Molière, Ljubljanski Zvon*, 1922
- *Sur quelques développements de nasales en slovène*, Bulletin de la Société de Linguistique de Paris XXIV (1923)

Son départ de Ljubljana n'a pas pour autant rompu ses liens avec la langue et culture slovènes. En 1931, il publie une étude s'intitulant *Oton Joupantchich, poète slovène. L'homme et l'œuvre*. Son traité sur le duel en slovène est, lui aussi, particulièrement brillant et nous lui devons notre profonde reconnaissance pour cette contribution.

Le colloque organisé à l'occasion du centenaire de la naissance de Lucien Tesnière fera encore mieux connaître et apprécier ce grand linguiste de format européen. Les participants à ce colloque se proposeront d'analyser ses études de langue et littérature slovènes, et de passer en revue son œuvre posthume *Eléments de syntaxe structurale*.

En tant que Doyen de la Faculté des Lettres, permettez-moi de profiter de cette occasion pour remercier encore une fois Lucien Tesnière. Il y a 70 ans, le Conseil de la Faculté des Lettres, suite à la lettre de Tesnière où il exprimait le vœu d'être déchargé de ses fonctions, proposant comme successeur le professeur René Martel, prit, lors de sa session du 24 février 1924, la décision de récompenser les mérites de Tesnière en l'autorisant à quitter son poste de lecteur. A la session suivante, le 29 mars 1924, Jovan Hadži, le Doyen de la Faculté des Lettres, notait dans son rapport: "L'Université a envoyé une lettre officielle de remerciements au professeur Lucien Tesnière pour son activité au sein de notre Université."

Je terminerai mon discours en souhaitant, au nom de la Faculté des Lettres et en mon propre nom, un travail fructueux à tous les participants réunis à l'occasion de ce colloque. Je voudrais saluer plus spécialement encore les invités venus de l'étranger et leur souhaiter un agréable séjour, ici à Ljubljana, capitale de notre nouvel état.

prof. Fran Jerman
Doyen de la Faculté des Lettres de Ljubljana